

<sup>1</sup>And the famine was sore in the land.<sup>2</sup>And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.<sup>3</sup>And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you.<sup>4</sup>If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food.<sup>5</sup>But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you.<sup>6</sup>And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?<sup>7</sup>And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?<sup>8</sup>And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.<sup>9</sup>I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever.<sup>10</sup>For except we had lingered, surely now we had returned this second time.<sup>11</sup>And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:<sup>12</sup>And take double money in your hand; and the money that was brought

<sup>1</sup>وَكَانَ الْجُوعُ شَدِيدًا فِي الْأَرْضِ.<sup>2</sup>وَحَدَّثَ لَمَّا قَرَعُوا مِنْ أَكْلِ الْقَمْحِ الَّذِي جَاءُوا بِهِ مِنْ مِصْرَ، أَنَّ أَبَاهُمْ قَالَ لَهُمْ، اإِرجِعُوا اشْتَرُوا لَنَا قَلِيلًا مِنَ الطَّعَامِ.<sup>3</sup>فَقَالَ لَهُ يَهُودَا، إِنَّ الرَّجُلَ قَدْ أَشْهَدَ عَلَيْنَا قَائِلًا، لَا تَرَوْنَ وَجْهِي يَدُونِ أَنْ يَكُونَ أَحْوَكُمْ مَعَكُمْ.<sup>4</sup>إِنْ كُنْتُ تُرْسِلُ أَحَاتًا مَعَنَا تَنْزِلُ وَتَسْتَرِي لَكَ طَعَامًا.<sup>5</sup>وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ لَا تُرْسِلُهُ لَا تَنْزِلُ. لِأَنَّ الرَّجُلَ قَالَ لَنَا، لَا تَرَوْنَ وَجْهِي يَدُونِ أَنْ يَكُونَ أَحْوَكُمْ مَعَكُمْ.<sup>6</sup>فَقَالَ إِسْرَائِيلُ، لِمَاذَا أَسَأْتُمْ إِلَيَّ حَتَّى أَحْبَرْتُمُ الرَّجُلَ أَنَّ لَكُمْ أَخًا أَيْضًا.<sup>7</sup>فَقَالُوا، إِنَّ الرَّجُلَ قَدْ سَأَلَ عَنَّا وَعَنْ عَشِيرَتِنَا، قَائِلًا، هَلْ أَبُوكُمْ حَيٌّ بَعْدُ. هَلْ لَكُمْ أَخٌ. فَاحْبَرْتَاهُ بِحَسَبِ هَذَا الْكَلَامِ. هَلْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّهُ يَقُولُ انْزِلُوا بِأَحْيَاكُمْ..<sup>8</sup>وَقَالَ يَهُودَا لِإِسْرَائِيلَ أَبِيهِ، أَرْسِلِ الْغُلَامَ مَعِي لِنُثَوِّمَ وَنَذْهَبَ وَنَحْيَا وَلَا نَمُوتَ، نَحْنُ وَأَبْنَاؤُنَا وَوَلَدَاتُنَا جَمِيعًا.<sup>9</sup>أَنَا أَصْنَعُهُ مِنْ يَدِي تَطْلُبُهُ. إِنْ لَمْ أَجِئْ بِهِ إِلَيْكَ وَأَوْفَعُهُ قُدَّامَكَ أَصِرُّ مُذْنِبًا إِلَيْكَ كُلَّ الْيَامِ.<sup>10</sup>لَأَنَّا لَوْ لَمْ نَتَوَانَ لَكُنَّا قَدْ رَجَعْنَا الْآنَ مَرَّتَيْنِ.<sup>11</sup>فَقَالَ لَهُمْ إِسْرَائِيلُ أَيْتُكُمْ، إِنْ كَانَ هَكَذَا فَافْعَلُوا هَذَا، خُذُوا مِنْ أَفْخَرِ جَنَى الْأَرْضِ فِي أَوْعِيَتِكُمْ وَأَنْزِلُوا لِلرَّجُلِ هَدِيَّةً. قَلِيلًا مِنَ التِّلْصَانِ وَقَلِيلًا مِنَ الْعَسَلِ وَكَثِيرَاءَ وَلَدْنًا وَفُسْتَقًا وَلَوْرًا.<sup>12</sup>وَحُذُوا فِصَّةً أُخْرَى فِي أَيَادِيكُمْ. وَالْفِصَّةَ الْمَرْدُودَةَ فِي أَفْوَاهِ عِدَالِكُمْ رُدُّوْهَا فِي أَيَادِيكُمْ. لَعَلَّهُ كَانَ سَهْوًا.<sup>13</sup>وَحُذُوا أَحَاكُمُ وَوُثُومُوا اإِرجِعُوا إِلَى الرَّجُلِ.<sup>14</sup>وَاللَّهُ الْقَدِيرُ يُعْطِيَكُمْ رَحْمَةً أَمَامَ الرَّجُلِ حَتَّى يُطْلِقَ لَكُمْ أَحَاكُمُ الْآخَرَ وَبَنِيَامِينَ. وَأَنَا إِذَا عَدِمْتُ الْأَوْلَادَ عَدِمْتُكُمْ.<sup>15</sup>فَأَخَذَ الرِّجَالُ هَذِهِ الْهَدِيَّةَ، وَأَخَذُوا ضِعْفَ الْفِصَّةِ فِي أَيَادِيهِمْ، وَبَنِيَامِينَ، وَقَامُوا وَتَرَلُّوا إِلَى مِصْرَ وَوَقَفُوا أَمَامَ يُوسُفَ.<sup>16</sup>فَلَمَّا رَأَى يُوسُفُ بَنِيَامِينَ مَعَهُمْ، قَالَ لِلَّذِي عَلَى بَيْتِهِ، أَدْخِلِ الرِّجَالَ إِلَى الْبَيْتِ وَادْبِغْ دَبِيحَةً وَهَيِّئْ، لِأَنَّ الرِّجَالَ يَأْكُلُونَ مَعِيَ عِنْدَ الظَّهِيرِ.<sup>17</sup>فَفَعَلَ الرَّجُلُ كَمَا قَالَ يُوسُفُ. وَأَدْخَلَ الرَّجُلُ الرِّجَالَ إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ. فَخَافَ الرِّجَالُ إِذْ أَدْخَلُوا إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ، وَقَالُوا، لِمَسَبِّ الْفِصَّةِ الَّتِي رَجَعْتَ أَوَّلًا فِي عِدَالِنَا نَحْنُ قَدْ أَدْخَلْنَا لِنَهْجِمَ عَلَيْنَا وَبَقَعَ بِنَا وَبَاخَذَنَا عَيْبًا وَحَمِيرًا.<sup>18</sup>فَقَعَدُوا إِلَى الرَّجُلِ الَّذِي عَلَى بَيْتِ يُوسُفَ وَكَلَّمُوهُ فِي بَابِ الْبَيْتِ.<sup>19</sup>وَقَالُوا، اسْتَمِعْ يَا سَيِّدِي. إِنَّا قَدْ تَرَلْنَا أَوَّلًا لِنَسْتَرِي طَعَامًا.<sup>20</sup>وَكَانَ لَمَّا أَتَيْنَا إِلَى الْمَنْزِلِ أَنَّا فَتَحْنَا عِدَالِنَا، وَإِذَا فِصَّةٌ كُلِّ وَاجِدٍ فِي فَمِ عَدْلِهِ. فَصْنَتَا بِوَرْثَتِنَا. فَقَدْ رَدَدْتَاهَا فِي أَيَادِينَا.<sup>21</sup>وَأَتَرَلْنَا

again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; peradventure it was an oversight: <sup>13</sup>Take also your brother, and arise, go again unto the man: <sup>14</sup>And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, I am bereaved. <sup>15</sup>And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph. <sup>16</sup>And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring these men home, and slay, and make ready; for these men shall dine with me at noon. <sup>17</sup>And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house. <sup>18</sup>And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses. <sup>19</sup>And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house, <sup>20</sup>And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food: <sup>21</sup>And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight: and we have brought it again in our hand. <sup>22</sup>And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks. <sup>23</sup>And he said, Peace be to you, fear not: your God, and the God of your father, hath given you

فَصَّةٌ أُخْرَى فِي أَيَادِينَا لِتَشْتَرِيَ طَعَامًا. لَا تَعْلَمُ مَنْ وَضَعَ  
فِصَّتَنَا فِي عِدَالَتَا. <sup>23</sup>قَالَ، سَلَامٌ لَكُمْ. لَا تَخَافُوا. إِلَهُكُمْ  
وَإِلَهُ آبَائِكُمْ أَغْطَاكُمْ كَثْرًا فِي عِدَالِكُمْ. فَضَتُّكُمْ وَصَلْتُ  
إِلَيْ. ثُمَّ أَخْرَجَ إِلَيْهِمْ شَمْعُونَ. <sup>24</sup>وَأَذْخَلَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ  
إِلَى بَيْتِ يَوْسُفَ وَأَعْطَاهُمْ مَاءً لِيُغْسِلُوا أَرْجُلَهُمْ،  
وَأَعْطَى عَلَيْهِمْ لَحْمًا لِيَجْمِرَهُمْ. <sup>25</sup>وَهَيَّأُوا الْهَدِيَّةَ إِلَى أَنْ يَجِيءَ  
يُوسُفُ عِنْدَ الظَّهْرِ. لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا أَنَّهُمْ هُنَاكَ يَأْكُلُونَ  
طَعَامًا. <sup>26</sup>فَلَمَّا جَاءَ يَوْسُفُ إِلَى الْبَيْتِ أَحْضَرُوا إِلَيْهِ الْهَدِيَّةَ  
الَّتِي فِي أَيَادِيهِمْ إِلَى الْبَيْتِ، وَسَجَدُوا لَهُ إِلَى  
الْأَرْضِ. <sup>27</sup>فَسَأَلَ عَنْ سَلَامَتِهِمْ، وَقَالَ، أَسَالِمُ أَبُوكُمْ  
السَّيِّحُ الَّذِي قُلْتُمْ عَنْهُ. أَحْيَى هُوَ بَعْدُ؟ <sup>28</sup>فَقَالُوا، عَيْدَكَ  
أَبُونَا سَالِمٌ. هُوَ حَيٌّ بَعْدُ، وَخَرُّوا وَسَجَدُوا. <sup>29</sup>فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ  
وَنَظَرَ بَنِيَامِينَ أَخَاهُ ابْنَ أُمِّهِ، وَقَالَ، أَهَذَا أَحُوكُمُ الصَّغِيرُ  
الَّذِي قُلْتُمْ لِي عَنْهُ. ثُمَّ قَالَ، اللَّهُ يُنْعِمُ عَلَيْكَ يَا  
ابْنِي. <sup>30</sup>وَاسْتَعْجَلَ يَوْسُفُ لَأَنْ أَحْشَاءَهُ حَتَّى إِلَى أَخِيهِ  
وَطَلَبَ مَكَانًا لِيَبْكِي. فَدَخَلَ الْمَخْدَعُ وَبَكَى هُنَاكَ. <sup>31</sup>ثُمَّ  
غَسَلَ وَجْهَهُ وَخَرَجَ وَتَجَلَدَ، وَقَالَ، قَدِّمُوا طَعَامًا. <sup>32</sup>فَقَدَّمُوا  
لَهُ وَخْدَهُ وَلَهُمْ وَخْدَهُمْ وَلِلْمِصْرِيِّينَ الْإِكْلِينَ عِنْدَهُ  
وَخْدَهُمْ، لَأَنَّ الْمِصْرِيِّينَ لَا يَقْدِرُونَ أَنْ يَأْكُلُوا طَعَامًا مَعَ  
الْعِبْرَانِيِّينَ، لِأَنَّهُ رَجَسٌ عِنْدَ الْمِصْرِيِّينَ. فَجَلَسُوا قُدَّامَهُ،  
الْيَكْرُ يَحْسَبُ بِكُورِيَّتِهِ، وَالصَّغِيرُ يَحْسَبُ صِغَرَهُ. فَبُهِتَ  
الرَّجُلُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ. <sup>34</sup>وَرَفَعَ حِصَصًا مِنْ قُدَّامِهِ  
إِلَيْهِمْ. فَكَانَتْ حِصَّةُ بَنِيَامِينَ أَكْثَرَ مِنْ حِصَصِ جَمِيعِهِمْ  
خَمْسَةَ أَصْغَافٍ. وَشَرَبُوا وَرَوُّوا مَعَهُ.

treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.<sup>24</sup> And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.<sup>25</sup> And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.<sup>26</sup> And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.<sup>27</sup> And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom ye spake? Is he yet alive?<sup>28</sup> And they answered, Thy servant our father is in good health, he is yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.<sup>29</sup> And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.<sup>30</sup> And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.<sup>31</sup> And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.<sup>32</sup> And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.<sup>33</sup> And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.<sup>34</sup> And he took and sent messes

unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.